



РАЗВИТИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2022.2.1>

UDC 81'42:340.113

LBC 81.055.51.3



Submitted: 21.03.2021

Accepted: 20.12.2021

EVOLUTIONAL LEGAL SYSTEM OF VOCABULARY: THEORETICAL AND METHODOLOGICAL ASPECTS¹

Nikolay D. Golev

Kemerovo State University, Kemerovo, Russia

Anna V. Irkova

Kemerovo State University, Kemerovo, Russia

Abstract. The article discloses the issue of gradual terminological formation of national vocabulary in legal documents. The material for the study was the words and phrases from Article 152 of the Civil Code of the Russian Federation “Protection of the honor, dignity and business reputation of citizens”. The investigation of national vocabulary units has enabled to prove that though being incorporated into latest Russian legal texts, they are still deprived of pure terminological status. Having discovered the lack of vocabulary homogeneity, the authors singled out the degrees of legal-term applicability for the texts under study and introduced authentic typology, distinguishing the range of items from national language bulk to special judicial terms. Thus, legal terms are both specialized linguistic units and language units that preserve in their *genetic code* its national properties: polysemy, variability and potential dynamics, irreducibility to one single meaning. The study shows that legal-term applicability terminology correlates with the stages of evolution in national vocabulary. This assumption is exemplified by the analysis of the words with the same root morpheme *chest-* with the focus on their semantic development. The synchronous study of legal-term applicability requires elaboration of the method of legal text continuous sampling, which is of applied value for linguistic expertise of judicial texts.

Key words: legal linguistics, legal terminology, legal system of vocabulary, lexicological analysis, terminologization.

Citation. Golev N.D., Irkova A.V. Evolutional Legal System of Vocabulary: Theoretical and Methodological Aspects. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], 2022, vol. 21, no. 2, pp. 5-18. (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2022.2.1>

УДК 81'42:340.113

ББК 81.055.51.3

Дата поступления статьи: 21.03.2021

Дата принятия статьи: 20.12.2021

ЭВОЛЮТИВНАЯ ЮРИДИЗАЦИЯ ЛЕКСИКИ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ¹

Николай Данилович Голев

Кемеровский государственный университет, г. Кемерово, Россия

Анна Валентиновна Иркова

Кемеровский государственный университет, г. Кемерово Россия

Аннотация. В статье рассматривается проблема терминологизации общенародной лексики на материале законодательных документов. В качестве источника языковых фактов использована статья 152 Гражданского кодекса Российской Федерации «Защита чести, достоинства и деловой репутации граждан». Представлены результаты лингвистического изучения особого пласта в лексическом составе текстов российских законов последнего времени. Этот пласт образуют лексемы, не достигшие в полной мере статуса юридических терминов и вошедшие в текст закона как единицы общенародной лексики. Выявлена неоднородность лексического состава текста закона по степени «юридизированности» включенных в него слов. Предложена типология лексических единиц по данному признаку. Показано, что типы располагаются в широком диапазоне: от общенародных слов до узкоспециальных юридических терминов. Установлено, что такая типология в диахроническом аспекте коррелирует с этапами эволютивной юридизации общенародного слова. Данное положение иллюстрировано анализом слов с корнем *чест-* в аспекте их смыслового развития. Для исследования процесса терминологизации в синхронном плане разработана методика сплошного лексикологического анализа текста закона. Она имеет прикладное значение, поскольку может использоваться при проведении лингвистической экспертизы законодательных текстов.

Ключевые слова: юрислингвистика, юридическая терминология, юридизация лексики, лексикологический анализ, терминологизация.

Цитирование. Голев Н. Д., Иркова А. В. Эволютивная юридизация лексики: теоретические и методические аспекты // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2022. – Т. 21, № 2. – С. 5–18. – DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2022.2.1>

Введение

Статья представляет научной общественности результаты лингвистического исследования особого лексического пласта в тексте российских законов последнего времени. Его образуют лексемы, не достигшие в полной мере статуса юридических терминов и вошедшие в нормативно-правовые акты как общенародные единицы. Их использование в правовых контекстах трактуется авторами статьи как необходимое и неизбежное, поскольку нормы права адресованы не только профессиональным юристам, но и обычным гражданам. Такое разнонаправленное предназначение юридических текстов создает трудности в правовой коммуникации, изучение которой актуально для юрислингвистики. Наше исследование включено в очерченную лингвистическую парадигму. Далее кратко охарактеризуем ее.

В России широкий спектр проблем терминологизации слов национального языка в правовой сфере (юридизация) включен в междисциплинарный научный контекст терминологии, юридической лингвистики и судебной лингвистической экспертизы. В последние годы особенно обострились вопросы, связанные с неопределенной семантикой предтерминов. Выявление сущности эволюционного феномена юридизации весьма сложно. Некоторые из новообразованных терминов, в первую оче-

редь те, которые недавно вошли в официальный юридический оборот и еще не приобрели устойчивых значений, становятся предметом внимания лингвистов, чаще всего это заимствованные слова и жаргонизмы [Лькова, 2009; Новинская, 2009; Рыженкова, 2001; и др.].

Исследователи юридической терминологии уделяют меньше внимания юридизации общенародной русской лексики [Голев, 2000; 2012; Зиянгинова, 2019; Косова, 2004; и др.]. Ряд правоведов указывают на необходимость применения методов дискурсивно-правового анализа к текстам российского законодательства [Храмцова, 2017; и др.].

В некоторых работах анализируется юридиколо-лингвистическая неопределенность и особенности тех или иных предтерминов [Батюшкина, 2021]. В этом же аспекте Н.Н. Голубь и М.А. Осадчий рассматривают такое явление, как нечеткие детерминанты и/или определители – штампованные выражения, действующие в качестве семантических компрессоров. Благодаря компактности и непрозрачной семантике эти единицы становятся импульсами для вывода неясных значений [Голубь, Осадчий, 2012].

В аспекте возможности предупреждения коррупционных проявлений Е.И. Галяшина исследует неполную легализацию (юридизацию) посредством лингвистического изучения текстов нормативных правовых актов [Галяшина, 2020].

Термин «юридизация» обозначает самое общее и широкое понятие в юриспруденции – приобретение каким-либо социальным явлением юридического статуса. Юридизации могут подвергнуться экономические, политические, имущественные, моральные отношения, которые изначально не регулировались правом, но затем были включены в юридическую сферу. Говоря о юридизации лексики, мы имеем в виду только термины, входящие в тексты закона. Научная терминология юриспруденции представляет иную функциональную область лексики, хотя и является важнейшим источником законодательных терминов. Нередко научная литература выступает опосредующим звеном процесса юридизации общенародной лексики, этапом ее официализации².

Юридический язык не может быть оторван от естественного языка не только по генетическим причинам, но и по причинам синхронно-функциональным (подробно об этом см.: [Голев, 2000; 2012; Голев, Иркова, 2020]). Последний момент отметили авторы пионерской для российской юрислингвистики монографии «Понятие чести, достоинства оскорбления и ненормативности в текстах права и средств массовой коммуникации» [Понятия чести..., 2004]. Авторы констатируют: «Число конфликтов растет, как говорится, не по дням, а по часам. И буквально в каждом вопросе о содержании понятий, перешедших из обыденного языка в язык юридических документов, является едва ли не определяющим» [Понятия чести..., 2004, с. 4]. Данное наблюдение является базовым для нашего исследования, поскольку авторы названной книги рассматривают некоторые термины из сферы юрисдикции закона о защите нематериальных благ личности: *честь, достоинство, деловая репутация, престиж и доброе имя*.

Первый вопрос, который ставят авторы, связан с ключевой проблемой реализации названного закона: «Четко ли определены в текстах права основные понятия, такие как “честь”, “достоинство”, “клевета”, “оскорбление”, “унижение чести и достоинства” и пр.» [Понятия чести..., 2004, с. 11]. Так, рассматривая дефиницию оскорбления в ст. 130 УК РФ, в которой оскорбление определяется как «унижение чести и достоинства другого лица, вы-

раженное в неприличной форме», авторы останавливаются на факте неопределенности представления понятия «неприличная форма», которое дает комментарий к ст. 130, и иронически замечают – «лучше бы не давал» [Понятия чести..., 2004, с. 15].

Наше исследование основано на изучении закономерностей эволютивной юридизации слов с корнями *чест-*, *добр-*, *гражд-*, то есть лексики законодательства, защищающего нематериальные блага граждан. К наиболее значимым положениям, на которые мы опираемся, относятся следующие. Во-первых, чрезвычайно высока вероятность того, что конкретное решение по делу об унижении чести и достоинства, клевете, оскорблении, возмещении морального вреда будет иметь субъективный, спорный, юридически уязвимый характер. Во-вторых, все или почти все основные понятия права, относящиеся к данному кругу дел, не имеют объективного и оперативного определения и толкования. С одной стороны, не совсем понятно, какие компоненты они содержат. С другой стороны, ими не допускается прямого применения неустоявшихся, двусмысленных терминов (предтерминов) на практике (или такое применение оказывается противоречивым). Это открывает широкий спектр возможностей для «политизации» гражданских и уголовных дел, связанных со СМИ, давления на СМИ со стороны властей, манипулирования общественным мнением и т. д. [Понятия чести..., 2004, с. 31–32].

Отсутствие четкой границы между юридической и общенародной лексикой отражено в еще одной фундаментальной для юрислингвистики работе – учебном пособии А.Н. Баранова «Лингвистическая экспертиза текста» [Баранов, 2013]. Его автор предложил рассматривать термины в рамках оппозиции «юридически определяемые термины / лингвистически определяемые термины» [Баранов, 2013, с. 20], которая иллюстрируется следующим примером: «В Федеральном законе “Об авторском и смежных правах” дается определение понятий автора (“физическое лицо, творческим трудом которого создано произведение”), фонограммы (“любая исключительно звуковая форма запись исполнения или иных звуков”), экземпляра произведения (“ко-

пия произведения, изготовленная в любой материальной форме»). При этом отсутствуют определения таких понятий, как «оригинальное произведение», «самостоятельное произведение», «переработка произведения» [Баранов, 2013, с. 20]. Мы принимаем названную оппозицию как базовую для исследования. Развивая идеи А.Н. Баранова, отметим два значимых момента. Во-первых, любой текст закона состоит из юридически и лингвистически определяемых терминов в разном их соотношении, что существенно обуславливает эффективность закона. Наличие большого количества лингвистически выявляемых терминов создаст помехи для однозначного понимания текста закона, что нередко становится предметом антикоррупционной экспертизы. Во-вторых, между двумя полюсами, отмеченными А.Н. Барановым, находится множество промежуточных типов, а группу лингвистически определяемых терминов также составляют разнообразные лексические единицы и словосочетания, в разной степени удаленные от юридического ядра. К ним можно отнести и единицы, не являющиеся терминами, например служебные слова, местоимения, числительные и другие слова русской общенародной лексики.

Целью нашей работы является установление закономерностей эволютивной юридикации общенародной лексики. Конкретная задача исследования, представляемого в статье, – разработка классификации неполностью юридиказированных лексем по степени их «юридикационности».

Материал и методы

Классификация лексем по степени их «юридикационности» основывается на их синхронном семасиологическом анализе с привлечением данных лингвистической и юридической лексикографии. Сравнение этих данных дает основание для квалификации степени приближения лексемы к статусу правового термина. Синхронный анализ в исследовании комплементируется с диахронным анализом, демонстрирующим эволютивность процесса юридикации; в плане диахронии в исследовании выявляются и характеризуются этапы преобразования общенародной лексики в юри-

дическую терминологию. В очерченном плане так называемая «застывшая диахрония» раскрывает прошлые значения слов в их современном воплощении. Синхрония реализует градуированную типологию «степени юридикации» значения лексем, их положения (статус) в настоящем времени.

В качестве источника материала для изучения выступает текст ст. 152 Гражданского кодекса Российской Федерации «Защита чести, достоинства и деловой репутации». Рассмотрение семантики слов в данном тексте проводилось по авторской методологии: использовался сплошной лексикологический анализ текста закона. Его особенность заключается в том, что анализу подвергается вся совокупность слов рассматриваемого текста. Оценивается такой параметр, как «степень юридикационности слов».

Практическая значимость результатов такого анализа и его алгоритма связана с экспертизой текстов законопроектов на их доступность, ясность и однозначность толкования. Реализация названных категорий правовой коммуникации всецело зависит от соотношения общенародной семантики и юридических смыслов тех слов, которые составляют текст закона. Отметим, что юридикации подвергаются все языковые средства в лингвоправовом пространстве дискурса, в том числе лексически несамостоятельные (служебные) слова.

При актуализации лексико-квантитативного метода (подсчете лексем, входящих в тот или иной текст законодательной статьи) использовались элементы компьютерной программы GSGen.RU [GSGen.RU...]. Из проведенного анализа контекстов делается вывод о том, что данные семантические признаки не только присутствуют в разнообразных типах дискурсов, но и закрепляются в словарном значении лексем. Все приводимые в статье контексты извлечены из Национального корпуса русского языка (НКРЯ) и различных его подкорпусов.

Для решения нашей задачи предлагается на основе существенного изменения законодательства выделить три этапа функционирования исследуемых лексем: 1) XI–XIX вв.; 2) XIX – начало XX в.; 3) середина XX в. – настоящее время. В соответствии с этими пе-

риодами можно выделить и три типа юридизированного содержания лексики.

Первый тип связан с выражением «околоюридизированного / недоюридизированного» смысла и периферийным использованием слов в юридическом значении. Это этап становления юридической семантики (XI–XIX вв.), он открывается разнообразными дискурсивными практиками, в которых юридический смысл находится или в потенции, или только намечает пути своей реализации. Ему соответствует первая степень юридизации, которая характеризуется тем, что общенародное слово попадает в юридический контекст.

Второй тип связан с выражением «предьюридизированного» смысла. Это этап «промежуточного» использования юридического значения (XIX – начало XX в.), он является переходным в использовании слов в юридическом значении и отражает новый виток в развитии юридизации: укрепление правовых значимостей и их выход на первый план смыслового содержания слова. Ему соответствует вторая степень юридизации. Она заключается в том, что в юридическом контексте образуются «околоюридические» и «предьюридические» лексемы.

Третий тип связан с выражением «собственно юридизированного» смысла. Это этап «ядерного» использования слов в юридическом значении (середина XX в. – настоящее время). Ему соответствует третья степень юридизации, которая отражает регулярную представленность в текстах закона юридических лексем с устойчивым правовым значением: другие смыслы лексем не исчезают, но на первый план содержания слова выходит собственно «юридизированная» составляющая, реализующаяся в различных публицистических, прозаических, поэтических дискурсах.

Важно отметить, что предлагаемая классификация относится к сущностным, поскольку в ней не только констатируется существование тех или иных классов исследуемого объекта, отражается обусловленность многообразия форм некоторым фактором («юридизированность» значения слова), но и характеризуется каждая лексическая единица с позиции ее вовлеченности в процесс эволютивной юридизации, выявляются закономерности образования типов этих лексем.

Результаты и обсуждение

Рассмотрим закономерности эволютивной юридизации русской общенародной лексики, приводящей к становлению юридических терминов. Эволютивная юридизация общенародной лексики противопоставлена конвенциональной юридизации термина, приобретающего легитимность в результате законодательного акта. Она предполагает немедленное вхождение термина в официальный юридический узус с четко закрепленным значением (жесткой семантизацией). Изучение закономерностей эволютивной юридизации связано с обращением к наиболее глубинным стадиям «до- и предьюридизации» на начальном этапе стихийного функционирования будущих единиц юридического дискурса (см. об этом: [Голев, Иркова, 2018; 2020; Иркова, 2019]).

Процесс юридизации так или иначе проходит любое общенародное слово, попадающее в текст закона, поскольку сначала оно функционирует в контексте с общеправовым или специальным юридическим содержанием. Это могут быть не только лексемы с ярко выраженными морально-этическими смыслами, такие как *честь*, *гражданственность* и мн. др., но и различные служебные слова: союзы, частицы и т. д. Отметим, что в правовом контексте свою «особость» получают даже синтаксические конструкции и знаки пунктуации.

Реализация категорий правовой коммуникации зависит от соотношения узуальной семантики и юридических смыслов тех слов, которые составляют текст закона. Выявление этих смыслов принципиально важно при проведении антикоррупционной экспертизы, в которой выделяются зоны и точки, порождающие неопределенность смысла. В ряде работ представлены результаты исследования де-юре (моделируемой) и де-факто (реальной) интерпретации понятия «юридико-лингвистическая неопределенность» (см.: [Барциц, 2010; Кудашкин, 2010; Муртазина, 2010; Родионова, 2010; Кабанов, 2013; Барабаш, 2015; Тухватуллин, 2019]).

В этом плане «недоюридизированность» служит коррупциогенным фактором. Так, современный этап борьбы с коррупцией отражен в Федеральном законе от 25 декабря 2008 г. № 273-ФЗ «О противодействии коррупции».

Согласно данному закону, антикоррупционная экспертиза – это правовая проверка нормативных правовых актов и проектов нормативных правовых актов в целях выявления в них коррупциогенных факторов и их последующего устранения.

В инструкции по проведению экспертизы проектов нормативных правовых актов, утвержденной Постановлением Правительства РФ от 26 февраля 2010 г. № 96, среди коррупциогенных факторов названа «юридико-лингвистическая неопределенность – употребление неустоявшихся, двусмысленных терминов и категорий оценочного характера» [Постановление Правительства РФ...].

Формирование русской юридической терминологии можно представить в виде модели, которая отражает развитие семантики слова по шкале юридизации и соответствует стадиям формирования юридического значения слова. Нами предложена классификация лексических единиц текста закона по степени их «юридизированности»:

- служебные слова;
- местоименные слова;
- предикативные комплексы и связки с элементами юридического содержания (наличием юридических смыслов);
- общенародные слова и связки;
- околоюридические лексемы;
- предтерминологические лексемы и словосочетания;
- собственно юридические лексемы и словосочетания;
- юридизированные собственные имена (номенклатурная лексика).

Указанные элементы напрямую связаны с типологией «юридизации». Основание типологии – разная степень приближения общенародного слова к юридическому термину как вершинной точке процесса юридизации.

Таким образом, в нашем исследовании представлена идея детерминированности значения слова, с одной стороны, его дискурсивным пространством в диахронном плане и, с другой стороны, заданностью определенного дискурса семантикой самого слова в синхронном плане.

Единицы лексического гнезда с заглавным словом *честь* используются в смысло-

вых комплексах текста исследуемого закона о защите чести, достоинства, доброго имени и деловой репутации личности. «Комплексное» функционирование слов подтверждает наличие стихийной конкуренции между ними. Частотность судебных исков, содержащих эти лексемы, также подтверждает это. Исторически лексемы рассматриваемого гнезда связаны с высокими сакральными смыслами таких слов и концептов, как *правда, справедливость, праведность, благочестивость, доброта* и т. д. Сложность разграничения значений указанных лексем свидетельствует о том, что их «юридизация» возможна только с учетом всего «шлейфа» смыслов, которые эти слова несут за собой, выражая моральные категории.

Так, лексемы *честь, достоинство*, словосочетание *деловая репутация* получают полутерминологическое значение, при этом слово *честь* имеет семантику, сопряженную с глубокими и многогранными морально-нравственными представлениями носителей языка, репрезентируя сильный концепт. Оно вбирает в себя смыслы, возникающие на основе значения, связанного с земной жизнью людей (честность как качество порядочного человека), и смысловые обертоны небесной жизни праведников, святых (таков, например, контекст религиозного дискурса: *Честнейшая Херувим*). Словосочетание *доброе имя* не получает конкретной терминологизированности, встречаясь в единичных контекстах. Это может быть обусловлено тем, что оно раскрывает достаточно широкое смысловое поле, вбирающее в себя значения слов *честь* и *достоинство*, так как, затронув каким-либо образом честь и достоинство человека, нельзя не коснуться его доброго имени.

Единицы лексического гнезда с заглавным словом *гражданин* используются в смысловом комплексе *человек, гражданин, личность, лицо*, который раскрывается в современных текстах закона и представляет собой центр взаимодействия предъюридических и юридических смыслов указанных слов. Взаимодействие узуальной и юридической сторон семантики слова *гражданин* – это синхронное следствие диахронного раскрытия различных его смыслов. Лексема *человек* эксплицирует широкий смысловой регистр,

обозначая представителя живого мира, который являет собой высшую ценность общества и государства, связанную со свободой, правом на жизнь. В семантике лексемы *личность* на первый план выводятся высокие моральные и интеллектуальные свойства человека, поэтому она использована в законе о защите чести, достоинства, доброго имени личности.

Значение лексемы *гражданин* связано с политическими правами, с правом на выборы. Лексема *лицо* (физическое или юридическое) выражает достаточно абстрактный смысл, обозначая носителя различных внутренних качеств, которые он проявляет в обществе, и используется в законе о защите прав на собственность, регулирующих экономические отношения и многое другое.

Лексикологический анализ юридических текстов позволил продемонстрировать классификацию составляющих его речевых единиц, а также обозначить признаковый состав некоторых «предтерминов»: *честь, достоинство, деловая репутация, доброе имя*. Жесткая семантизация и четкая определенность лексических единиц противостоят моделированию семантики слова как элемента полевой организации текста закона. В ее центре находится оппозиция общенародных лексем с диффузностью их значений, нечеткими границами и строго юридических лексем, которые характеризуются наличием жесткой семантики.

Результаты нашего исследования дают основания для разработки особого научно-исследовательского и экспертного метода изучения текста закона, который мы предлагаем назвать термином «сплошной лексикологический анализ», его главная особенность – рассмотрение всего комплекса слов и словосочетаний, составляющих текст закона, а не только собственно терминов.

Так, лексический массив ст. 152 Гражданского кодекса Российской Федерации «Защита чести, достоинства и деловой репутации» состоит из следующих разрядов лексем и словосочетаний:

- служебные слова: *в, по, о, и/или, если, от* и др.;
- местоименные слова: *его, другим, этим, их, иных, таких*;
- предикативные комплексы и связки с элементами юридического содержания: *впра-*

ве требовать, не докажет, соответствовать действительности / не соответствовать действительности, распространять порочащие сведения, должны быть опровергнуты и др.;

– слова и связки общенародного употребления: *используемые, порочащие, распространивший, указанные, соответствующие, исходящие, изготовленных* и др.;

– околоюридические лексемы: *защита, честь, достоинство, деловая репутация, сведения* и др.;

– предтерминологические лексемы и словосочетания (эту группу составляют лексемы, представленные в юридической литературе, но не нашедшие в ней однозначного определения): *гражданин, юридическое лицо, порочащие сведения, порядок опровержения сведений*;

– собственно юридические лексемы и словосочетания: *суд, судебное решение, гражданский оборот, действие, предусмотренное решением суда, возмещение убытков, компенсация морального вреда, срок исковой давности, правила пунктов настоящей статьи*;

– юридизированные собственные имена (номенклатурная лексика): *Гражданский кодекс, редакция Федерального закона от 02.07.2013 № 142-ФЗ*.

Частота употребления лингвистических единиц определена при помощи компьютерной программы [Стемминг текста online...]. Таблицы 1 и 2 показывают количественное соотношение лексем по степени их «юридизированности» с учетом частеречной принадлежности. Инструменты статистики помогают в анализе лексического массива текстов. Лексемо-словарная статистика позволяет классифицировать языковые единицы по степени их юридизации (типология), поскольку дает возможность оценивать их количественные и качественные параметры без учета повторов (как в словарной дефиниции, вне контекста). Лексемо-текстовая статистика позволяет классифицировать языковые единицы по степени их юридизации (типология), поскольку дает возможность оценивать их количественные и качественные параметры с учетом повторов (как в контексте).

Сравнение статистических данных, представленных в таблицах, показывает, что наибольшее количество единиц входят в группу «околоюридические лексемы» (22 % и 24 % соответственно). Считаем нужным подчеркнуть, что служебные слова как носители грамматического значения также имеют потенциал юридизации (подробнее о юридизации семантики вида и залога см.: [Голев, 2000, с. 22–23; Ширинкина, 2007, с. 175–176], союзов и союзных слов: [Василенко, Кийко 2017; Зуга, 2020]). Следовательно, служебные слова и грамматические формы выражают часть юридизированного смысла. Анализ показывает, что термины *честь*, *достоинство*, *доброе имя* и *деловая репутация* до сих остаются не юридизированными в полной мере. Таким образом, мы подтвердили на новом материале выводы, сделанные в 1997 г. авторами книги «Понятия чести, достоинства и деловой репутации: спорные тексты СМИ и про-

блемы их анализа и оценки юристами и лингвистами» [Понятия чести..., 2004].

Лексема *достоинство* имеет широкое и размытое содержание, в разных дискурсах она актуализирует такие смысловые признаки, как «нематериальное благо человека», «принадлежность гражданину от рождения или в силу закона», «неотчуждаемость и непередаваемость иным способом», «критерий отношения государства к личности», «правовой статус личности», «охраняется государством» (юридический дискурс); «высшая социальная ценность», «самооценка качеств и способностей», «уважение и самоуважение человеческой личности», «определенное поведение, чтобы эта самооценка не стала ниже», «осознание собственной высокой ценности как личности или как члена социальной группы других людей» (художественный, публицистический, юридический и другие дискурсы).

Таблица 1. Лексемо-словарная статистика

Table 1. Lexeme-dictionary statistics

Группы слов по степени юридизированности	Общее количество слов без учета повторов	
	в абсолютном выражении	%
Служебные слова	21	10
Местоименные слова	13	6
Предикативные комплексы и связки с элементами юридического содержания	39	19
Слова и связки общенародного употребления	25	12
Околоюридические лексемы	46	22
Предтерминологические лексемы и словосочетания	27	13
Собственно юридические лексемы и словосочетания	24	11
Юридизированные собственные имена (номенклатурная лексика)	15	7
<i>Итого</i>	210	100

Таблица 2. Лексемо-текстовая статистика

Table 2. Lexeme-text statistics

Группы слов по степени юридизированности	Общее количество слов с учетом повторов	
	в абсолютном выражении	%
Служебные слова	92	21
Местоименные слова	25	6
Предикативные комплексы и связки с элементами юридического содержания	62	14
Слова и связки общенародного употребления	55	12
Околоюридические лексемы	109	24
Предтерминологические лексемы и словосочетания	55	12
Собственно юридические лексемы и словосочетания	33	7
Юридизированные собственные имена (номенклатурная лексика)	16	4
<i>Итого</i>	447	100

Лексема *честь* сохраняет книжную окраску и реализует следующие смысловые признаки: «нематериальное благо человека», «общественная оценка личности», «мера духовных и социальных качеств гражданина», «личность», «достоинство» («личное», «профессиональное», «военное» и т. п.), «принадлежность от рождения», «непередаваемое» (юридический дискурс); «честное имя», «почет», «уважение», «сознание себя членом социальной группы других людей», «репутация», «доброе имя», «соблюдение определенных, принятых той или иной социальной группой морально-этических правил», «соответствие поведения правилам, чтобы самооценка человека или его оценка со стороны других людей этого социума не стала ниже» (публицистический, художественный, в том числе поэтический, дискурсы).

Семантика словосочетания *деловая репутация* раскрывается таким признаковым составом, как «нематериальное благо», «устоявшаяся общая оценка различной деятельности человека или организации», «профессиональный, социальный и моральный аспекты реализации различной деятельности человека», «оценка со стороны группы лиц», «гражданин, занимающийся предпринимательской деятельностью», «юридическое лицо», «коммерческая и некоммерческая организация», «государственные и муниципальные предприятия», «учреждения» (юридический, публицистический, художественный дискурсы).

Словосочетание *доброе имя* обладает наиболее широким спектром лингвокультурных, символических значений, поскольку невозможно, задев честь, достоинство или деловую репутацию, не коснуться так или иначе доброго имени человека. Признаковый состав атрибутивного словосочетания *доброе имя* включает в себя компоненты: «нематериальное благо», «человек», «организация», «принадлежит гражданину от рождения или в силу закона», «неотчуждаемое», «непередаваемое другим лицам» (юридический дискурс); «личность», «достоинство», «честь», «честное имя», «доброе дело», «правильное дело» (художественный, в том числе поэтический, публицистический, юридический дискурсы). Атрибутивный комплекс *доброе имя* выражает преимущественно «положительную оценку

людей», причем оцениваются их «профессиональные» и «моральные качества», «нравственная сторона того или иного действия или дела» (интернет-дискурс, юридический, публицистический, художественный дискурсы).

Заключение

Разработанная нами модель эволютивной юридизации общенародной лексики отражает поэтапное развитие юридического значения у общенародного слова. В процессе вхождения общенародного слова в юридический лексикон ведущую роль играет его дискурсивное функционирование.

Юридические тексты основаны на естественном языке, но их отношения с ним разнообразны и неоднозначны. На одном полюсе взаимодействия, в своей естественной ипостаси, общенародная лексика включается в правовую сферу. В ней она трансформируется в юридические тексты (документы). При этом нормативно-правовые акты сохраняют разнообразные яркие черты естественной речи без внутренних юридических условностей и значений. В данных текстах раскрываются субъективные предпосылки и модальности, нетерминологические слова с нечеткой и размытой семантикой, разговорные синтаксические конструкции, свободная композиция текста – все, что характерно для речи людей, далеких от юриспруденции. Прежде всего это относится к таким документам, как жалобы, заявления, протоколы допросов. Они отражают повседневную речь. В то же время следует отметить, что первичная юридическая обработка таких текстов значительно отдаляет их от естественных значений и форм в сторону юридических значений и форм, поскольку они предполагают другие презумпции построения текста, другие модальности и, соответственно, другие способы реализации.

Дискурсивно-семантический анализ общенародной лексики дает возможность установить и зафиксировать разную степень терминологизации (юридизации) лексем и учесть узуальные смыслы при интерпретации текстов современного законодательства. Промежуточным этапом юридизации является стадия «застывшей диахронии» слова как синхронного сосуществования предъюриди-

ческих и юридических смыслов лексем. Она отражает синхронные следствия эволютивной юридикации.

Таким образом, юридические термины являются одновременно специализированными языковыми единицами и единицами языка, сохраняющимися в своем «генетическом коде» свойства общенародных языковых единиц естественного языка: многозначность, вариативность и потенциальную динамику, несводимость к одному единственному значению.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Исследование выполнено при поддержке РФФИ (проект № 19-012-00202 А «Обыденная политическая коммуникация в социальных сетях: комплексный лингвистический анализ»).

The study is supported by Russian Foundation for Basic Research (RFBR) (Project No. 19-012-00202 A “Everyday political communication in social networks: complex linguistic analysis”).

² Не менее важно отметить, что научное исследование, дефинирование, уточнение смысла терминов из языка закона следует после того, как термин введен и принят законодателем, а во многих случаях и был апробирован в юридической практике (см., например: [Шарангия, 2013; Федюковский, 2014]). Результатом изучения может быть рекомендация для законодателя, что подчиняется в целом общему принципу, связанному с отношением к неофициальному толкованию права.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Барабаш О. В., 2015. «Коррупциогенный фактор» как юридический термин: структура, содержание, дефиниция // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки. № 4 (36). С. 156–164.
- Баранов А. Н., 2013. Лингвистическая экспертиза текста: теоретические основания и практика. М.: Флинта : Наука. 591 с.
- Барциц И. Н., 2010. Антикоррупционная экспертиза в системе эффективного правотворчества (к разработке методики проведения антикоррупционной экспертизы) // Государство и право. № 9. С. 16–25.
- Батюшкина М. В., 2021. Юридикологическая неопределенность терминов и норм российских законов // Русистика. Т. 19, № 2. С. 138–154. DOI: 10.22363/2618-8163-2021-19-2-138-154.
- Василенко П. Ю., Кийко А. И., 2017. Многообразие средств выражения логических операторов в текстах законодательных актов // Курсантские исследования : сб. науч. работ. Вып. 4. С. 10–12. URL: http://elib.institutemvd.by/handle/MVD_NAM/1353 (дата обращения: 22.03.2021).
- Галяшина Е. И., 2020. Лингвистическая экспертиза нормативных правовых актов как средство профилактики коррупции // Вестник экономической безопасности. № 2. С. 147–151. DOI: 10.24411/2414-3995-2020-10100. ISSN: 2414-3995.
- Голев Н. Д., 2000. Юридикация естественного языка как лингвистическая проблема // Юрислингвистика. № 2. С. 8–40.
- Голев Н. Д., 2012. Научные термины как единицы стихийного функционирования языка: полемические заметки // Метаязык науки : материалы Междунар. науч. конф. (Сыктывкар, 10–13 июня 2012 г.). Сыктывкар : Изд-во Сыктывкар. гос. ун-та им. Питирима Сорокина. С. 5–11.
- Голев Н. Д., Иркова А. В., 2018. Становление юридического термина как процесс юридикации общенародного слова (дискурсивно-семантический анализ лексем с корнями *чест-* и *добр-*) // Вестник Московского государственного университета. № 4. С. 212–242.
- Голев Н. Д., Иркова А. В., 2020. Сплошной синхронно-диахронный семасиологический анализ лексического состава текста закона (на материале статьи 152 Гражданского кодекса Российской Федерации) // Вестник Томского государственного университета. № 452. С. 21–27. DOI: 10.17223/15617793/452/2.
- Голубь Н. Н., Осадчий М. А., 2012. Нечеткие определители в текстах правовой коммерческой документации // Вестник Кемеровского государственного университета. № 43 (52). С. 124–127.
- Зиянгирова Е. Л., 2019. Юридикация лексем естественного языка как один из основных процессов терминологической лексики метаязыка юрислингвистики // Вестник Башкирского государственного университета. Т. 24, № 3. С. 625–629.
- Зуга О. В., 2020. Проблемы восприятия и интерпретации сочинительных конструкций с союзами *и*, *или* в законодательных актах Российской Федерации // Политическая лингвистика. № 3 (81). С. 189–197. DOI: 10.26170/pl20-03-19.
- Иркова А. В. 2019. Предъюрисдикционные и юридические смыслы лексемы «гражданин» в общественно-политическом дискурсе // Сибирский филологический журнал. № 3. С. 215–224. DOI: 10.17223/18137083/68/19.
- Иркова А. В., 2020. Эволютивная юридикация русской общенародной лексики: диахронно-синхронный дискурсивно-семантический анализ лексем с корнями *чест-*, *гражд-* : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Кемерово. 25 с.

- Кабанов П. А., 2013. Юреликсизация-лингвистическая неопределенность как коррупциогенный фактор // Преступность, уголовная политика, уголовный закон : сб. науч. тр. / под ред. Н. А. Лопашенко. Саратов : Саратов. гос. юрид. акад. С. 462–465.
- Косова М. В., 2004. Терминологизация как процесс переосмысления русской общенародной лексикис : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Н. Новгород. 51 с.
- Кудашкин А. В., 2010. Антикоррупционная экспертиза нормативных правовых актов, проводимая органами прокуратуры, – эффективное средство противодействия коррупции // Актуальные проблемы экономики и права. № 4. С. 90–95.
- Лыкова Н. Н., 2009. Французские заимствования в русской юридической терминологии // Вестник Тюменского государственного университета. № 1. С. 217–221.
- Муртазина Г. М., 2010. Антикоррупционная экспертиза муниципальных правовых актов как мера борьбы с коррупцией // Актуальные проблемы экономики и права. № 1. С. 155–160.
- Новинская Н. В., 2009. Терминологизация разных частей речи // Альманах современной науки и образования. № 2-2. С. 101–102.
- Понятия чести, достоинства и деловой репутации: спорные тексты СМИ и проблемы их анализа и оценки юристами и лингвистами, 2004 / под ред. А. К. Симонова [и др.]. Изд. 2-е, перераб. и доп. М. : Медя. 326 с.
- Постановление Правительства РФ от 26 февраля 2010 г. № 96 «Об антикоррупционной экспертизе нормативных правовых актов и проектов нормативных правовых актов» (с изменениями и дополнениями). URL: <https://base.garant.ru/197633/> (дата обращения: 06.02.2021).
- Родионова О. Н., 2010. Антикоррупционная экспертиза // Российский юридический журнал. № 1 (70). С. 158–162.
- Рыженкова Т. В., 2001. Специфика процесса терминологизации в отраслевой терминосистеме: на материале русской и английской терминологии правоведения : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград. 21 с.
- Стемминг текста online. Выделение основы слова стеммером Портера. Оценка частоты употребления слов в тексте // GSGen.RU. URL: <https://gsgen.ru/tools/dlina-seo-text/> (дата обращения: 06.02.2021).
- Тухватуллин Т. А., 2019. Антикоррупционная экспертиза нормативных правовых актов и их проектов: вопросы теории и практики // Российская юстиция. № 2. С. 9–11.
- Федюковский А. А., 2014. Этимологический анализ русского юридического термина «свидетель» // Правоохранительная система России: состояние и перспективы развития. СПб. : Изд-во С.-Петербург. ун-та управления и экономики. С. 170–177.
- Храмцова Н. Г., 2017. Метод дискурс-правового анализа и юридико-позитивистское познание права // Правовое государство: теория и практика. № 3 (21). С. 75–80.
- Шарангия С. З., 2013. Насилие, вина, непреодолимая сила: особенности юридической конструкции терминов // Социокультурные корни насилия в современном обществе : материалы Междунар. конф. (Н. Новгород, 1–3 нояб. 2012 г.). Н. Новгород : Науч.-исслед. социол. центр. С. 648–652.
- Ширинкина М. А., 2007. Словесные технологии совершенствования законодательства (на материале Налогового кодекса РФ) // Юрислингвистика. № 8. С. 171–180.
- GSGen.RU – инструменты веб-разработчика. URL: <https://gsgen.ru/tools/dlina-seo-text/> (дата обращения: 06.02.2021).

ИСТОЧНИКИ

- Гражданский кодекс Российской Федерации : федер. закон принят Гос. Думой 21 окт. 1994 г. URL: <http://stgkrf.ru> (дата обращения: 22.03.2018).
- НКРЯ – Национальный корпус русского языка. URL: <http://www.ruscorgo.ru> (дата обращения: 19.08.2019).

REFERENCES

- Barabash O.V., 2015. «Korrupsiogennyy faktor» kak yuridicheskiy termin: struktura, sodержanie, definitsiya [“Corruption Factor” As a Juridical Term: Structure, Content, Definition]. *Izvestiya vysshikh uchebnykh zavedeniy. Povolzhskiy region. Gumanitarnye nauki* [University Proceedings. Volga Region. Humanities], no. 4 (36), pp. 156-164.
- Baranov A.N., 2013. *Lingvisticheskaya ekspertiza teksta: teoreticheskie osnovaniya i praktika* [Linguistic Expertise of the Text: Theoretical Foundations and Practice]. Moscow, Flinta Publ., Nauka Publ. 591 p.
- Bartsits I.N., 2010. Antikorrupsionnaya ekspertiza v sisteme effektivnogo pravotvorchestva (k razrabotke metodiki provedeniya antikorrupsionnoy ekspertizy) [Anticorruption Expertise in the System of Effective Law-Making (To Develop a Methodology for Conducting an

- Anticorruption Expertise)]. *Gosudarstvo i pravo* [State and Law], no. 9, pp. 16-25.
- Batyushkina M.V., 2021. Yuridiko-lingvisticheskaya neopredelennost terminov i norm rossiyskikh zakonov [Legal and Linguistic Uncertainty of Terms and Norms of Russian Laws]. *Rusistika* [Russian Language Studies], vol. 19, no. 2, pp. 138-154. DOI: 10.22363/2618-8163-2021-19-2-138-154.
- Vasilenko P.Yu., Kiyko A.I., 2017. Mnogoobrazie sredstv vyrazheniya logicheskikh operatorov v tekstakh zakonodatelnykh aktov [The Variety of Means of Expressing Logical Operators in the Texts of Legislative Acts]. *Kursantskie issledovaniya: sb. nauch. rabot* [Cadet Studies. Collection of Scientific Papers], iss. 4, pp. 10-12. URL: http://elib.institutemvd.by/handle/MVD_NAM/1353 (accessed 22 March 2021).
- Galyashina E.I., 2020. Lingvisticheskaya ekspertiza normativnykh pravovykh aktov kak sredstvo profilaktiki korruptsii [Linguistic Expertise of Normative Legal Acts As a Means of Corruption Prevention]. *Vestnik ekonomicheskoy bezopasnosti* [Bulletin of Economic Security], no. 2, pp. 147-151. DOI: 10.24411/2414-3995-2020-10100.
- Golev N.D., 2000. Yuridizatsiya estestvennogo yazyka kak lingvisticheskaya problema [Problem of Juridization of Natural Language in Contemporary Linguistics]. *Yurilingvistika* [Legal Linguistics], no. 2, pp. 8-40.
- Golev N.D., 2012. Nauchnye terminy kak edinitsy stikhiynogo funktsionirovaniya yazyka: polemicheskie zametki [Scientific Terms As Manifestations of Spontaneous Functioning of Language: Polemic Notes]. *Metazyk nauki: materialy Mezhdunar. nauch. konf. (Syktyvkar, 10–13 iyunya 2012 g.)* [Metalanguage of Science. Proceedings of the International Scientific Conference (Syktyvkar, June 10–13, 2012)]. Syktyvkar, Izd-vo Syktyvskarskogo gosudarstvennogo universiteta im. Pitirima Sorokina, pp. 5-11.
- Golev N.D., Irkova A.V., 2018. Stanovlenie yuridicheskogo termina kak protsess yuridizatsii obshchenarodnogo slova (diskursivno-semanticheskii analiz leksem s kornyami chest-i dobr-) [The Development of Law Terms As the Process of Juridization of Commonly Used Terms (Discourse and Semantic Analysis of Words That Include Roots -chest-, and -dobr-)]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo universiteta* [Moscow State University Bulletin], no. 4, pp. 212-242.
- Golev N.D., Irkova A.V., 2020. Sploshnoy sinkhronno-diakhronnyy semasiologicheskii analiz leksheskogo sostava teksta zakona (na materiale stat'i 152 Grazhdanskogo kodeksa Rossiyskoy Federatsii) [Continuous Semasiological Analysis of the Lexical Composition of the Law Text (A Case Study of Article 152 of the Civil Code of the Russian Federation)]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta* [Tomsk State University Journal], no. 452, pp. 21-27. DOI: 10.17223/15617793/452/2.
- Golub N.N., Osadchiy M.A., 2012. Nechetkie opredeliteli v tekstakh pravovoy kommercheskoy dokumentatsii [Fuzzy Qualifiers in the Texts of Legal Commercial Documentation]. *Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Kemerovo State University], no. 43 (52), pp. 124-27.
- Ziyangirova E.L., 2019. Yuridizatsiya leksem estestvennogo yazyka kak odin iz osnovnykh protsessov terminologicheskoy leksiki metazyka yurilingvistiki [Legalization of Natural Language Lexemes As One of the Main Processes of the Terminological Vocabulary of the Metalanguage of Jurislinguistics]. *Vestnik Bashkirskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Bashkir State University], vol. 24, no. 3, pp. 625-629.
- Zuga O.V., 2020. Problemy vospriyatiya i interpretatsii sochinitel'nykh konstruktivnykh soyuzami i, ili v zakonodatelnykh aktakh Rossiyskoy Federatsii [Problems of Comprehension and Interpretation of Coordinating Constructions with the Conjunctions i and ili in Legislative Acts of the Russian Federation]. *Politicheskaya lingvistika* [Political Linguistics], no. 3 (81), pp. 189-197. DOI: 10.26170/pl20-03-19.
- Irkova A.V., 2019. Predyuridicheskie i yuridicheskie smysly leksemy «grazhdanin» v obshchestvenno-politicheskom diskurse [Prejuridical and Juridical Meanings of a Lexeme “grazhdanin” (A Citizen) in Social-Political Discourse]. *Sibirskiy filologicheskii zhurnal* [Siberian Philological Journal], no. 3, pp. 215-224. DOI: 10.17223/18137083/68/19.
- Irkova A.V., 2020. *Evol'yutivnaya yuridizatsiya russkoy obshchenarodnoy leksiki: diakhronno-sinkhronnyy diskursivno-semanticheskii analiz leksem s kornyami chest-, grazhd-: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Evolutionary Juridification of the Russian common Vocabulary: A Diachronic-Synchronous Discursive-Semantic Analysis of Lexemes with the Roots chest-, grazhd-. Cand. phil. sci. abs. diss.]. Kemerovo. 25 p.
- Kabanov P.A., 2013. Yuridiko-lingvisticheskaya neopredelennost' kak korruptsiogennyi faktor [Legal and Linguistic Uncertainty As a Corruption-Causing Factor]. Lopashenko N.A., ed. *Prestupnost, ugolovnaya politika, ugolovnyy*

- zakon: sb. nauch. tr.* [Crime, Criminal Policy, Criminal Law. Collection of Scientific Papers]. Saratov, Sarat. gos. jurid. akad., pp. 462-465.
- Kosova M.V., 2004. *Terminologizatsiya kak protsess pereosmysleniya russkoy obshchenarodnoy leksiki: avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk* [Terminology As a Process of Rethinking Russian Common Vocabulary. Dr. philol. sci. abs. diss.]. Nizhny Novgorod. 51 p.
- Kudashkin A.V., 2010. Antikorruptsionnaya ekspertiza normativnykh pravovykh aktov, provodimaya organami prokuratury, – effektivnoe sredstvo protivodeystviya korruptsii [Anticorruption Expertise of Normative Legal Acts Carried out by the Prosecutor’s Office is an Effective Means of Combating Corruption]. *Aktualnye problemy ekonomiki i prava* [Actual Problems of Economics and Law], no. 4, pp. 90-95.
- Lykova N.N., 2009. Frantsuzskie zaimstvovaniya v russkoy yuridicheskoy terminologii [French Borrowings in Russian Legal Terminology]. *Vestnik Tyumenskogo gosudarstvennogo universiteta* [Tyumen State University], no. 1, pp. 217-221.
- Murtazina G.M., 2010. Antikorruptsionnaya ekspertiza munitsipalnykh pravovykh aktov kak mera bor’by s korruptsией [Anti-Corruption Expertise of Municipal Legal Acts As a Measure of Prevention of Corruption Offenses in Local Self-Government Bodies]. *Aktualnye problemy ekonomiki i prava* [Actual Problems of Economics and Law], no. 1, pp. 155-160.
- Novinskaya N.V., 2009. Terminologizatsiya raznykh chastey rechi [Terminology of Different Parts of Speech]. *Almanakh sovremennoy nauki i obrazovaniya* [Almanac of Modern Science and Education], no. 2-2, pp. 101-102.
- Simonov A.K. et al., eds. *Ponyatiya chesti, dostoinstva i delovoy reputatsii: spornye teksty SMI i problemy ikh analiza i otsenki yuristami i lingvistami* [Concepts of Honor, Dignity and Business Reputation: Controversial Media Texts and Problems of Their Analysis and Evaluation by Lawyers and Linguists]. Moscow, Medeya Publ. 326 p.
- Postanovlenie Pravitelstva RF ot 26 fevralya 2010 g. № 96 «Ob antikorruptsiionnoy ekspertize normativnykh pravovykh aktov i projektov normativnykh pravovykh aktov» (s izmeneniyami i dopolneniyami) [Resolution of the Government of the Russian Federation No. 96 Dated February 26, 2010 “On Anti-Corruption Expertise of Regulatory Legal Acts and Draft Regulatory Legal Acts” (As Amended and Supplemented)]. URL: <https://base.garant.ru/197633> (accessed 6 February 2021).
- Rodionova O.N., 2010. Antikorruptsionnaya ekspertiza [Anti-Corruption Expertise]. *Rossiyskiy yuridicheskiy zhurnal* [Russian Juridical Journal], no. 1 (70), pp. 158-162.
- Ryzhenkova T.V., 2001. *Spetsifika protsessa transterminologizatsii v otraslevoy terminosisteme: na materiale russkoy i angliyskoy terminologii pravovedeniya: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Specificity of the Process of Transterminologization in the Branch Terminosystem: Based on the Material of the Russian and English Jurisprudence Terminology. Cand. philol. sci. abs. diss.]. Volgograd. 21 p.
- Stemming teksta online. Vydelenie osnovy slova stemmerom Portera. Otsenka chastoty upotrebleniya slov v tekste [Online Text Stemming. Highlighting the Base of a Word with Porter’s Stemmer. Estimating the Frequency of Words in the Text]. *Gsgen.RU*. URL: <https://gsgen.ru/tools/dlina-seo-text> (accessed 6 February 2021).
- Tukhvatullin T.A., 2019. Antikorruptsionnaya ekspertiza normativnykh pravovykh aktov i ikh projektov: voprosy teorii i praktiki [Anti-Corruption Expertise of Normative Legal Acts and Their Projects: Theory and Practice]. *Rossiyskaya yustitsiya* [Russian Justice], no. 2, pp. 9-11.
- Fedyukovskiy A.A., 2014. Etimologicheskiy analiz russkogo yuridicheskogo termina «svidetel» [Etymological Analysis of the Russian Legal Term “Witness”]. *Pravookhranitel'naya sistema Rossii: sostoyanie i perspektivy razvitiya* [Law Enforcement System of Russia: Its Condition and Prospects for Development]. Saint Petersburg, Izd-vo Sankt-Peterburgskogo universiteta upravleniya i ekonomiki, pp. 170-177.
- Hramtsova N.G. 2017. Metod diskurs-pravovogo analiza i yuridiko-pozitivistskoe poznanie prava [Method of Discourse-Legal Analysis and Legal-Positivist Knowledge of Law]. *Pravovoe gosudarstvo: teoriya i praktika* [Legal State: Theory and Practice], no. 3 (21), pp. 75-80.
- Sharangiya S.Z., 2013. Nasilie, vina, nepreodolimaya sila: osobennosti yuridicheskoy konstruktssii terminov [Violence, Guilt, and Irresistible Force: Features of the Legal Construction of Terms]. *Sotsiokul'turnye korni nasiliya v sovremennom obshchestve: materialy mezhdunar. konf. (N. Novgorod, 1–3 noyab. 2012 g.)* [Social and Cultural Roots of Violence in Modern Society. Proceedings of the International Conference (Nizhny Novgorod, November 1–3, 2012)]. Nizhny Novgorod, Nauch.-issled. sotsiol. tsentr, pp. 648-652.

Shirinkina M.A., 2007. Slovesnye tekhnologii sovershenstvovaniya zakonodatelsva (na materiale nalogovogo kodeksa RF) [Verbal Technologies for Improving Legislation (Based on the Material of the Tax Code of the Russian Federation)]. *Yurislingvistika* [Legal Linguistics], no. 8, pp. 171-180.

Gsgen.RU – instrumenty veb-razrabotchika [GSgen.RU – Web Developer Tools]. URL: <https://gsgen.ru/tools/dlina-seo-text> (accessed 6 February 2021).

SOURCES

Grazhdanskiy kodeks Rossiyskoy Federatsii: feder. zakon prinyat Gos. Dumoy 21 okt. 1994 g. [Civil Code of the Russian Federation. Federal Law Adopted by the State Duma on October 21, 1994]. URL: <http://stgkrf.ru> (accessed 22 March 2018).

Natsional'nyy korpus russkogo yazyka [Russian National Corpus]. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (accessed 19 August 2019).

Information About the Authors

Nikolay D. Golev, Doctor of Sciences (Philology), Professor, Department of Russian Language and Literature, Kemerovo State University, Krasnaya St, 6, 650000 Kemerovo, Russia, ngolevd@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-0559-3007>

Anna V. Irkova, Candidate of Sciences (Philology), Senior Lecturer, Department of Russian Language and Literature, Kemerovo State University, Krasnaya St, 6, 650000 Kemerovo, Russia, a.irkova@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-0615-9931>

Информация об авторах

Николай Данилович Голев, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и литературы, Кемеровский государственный университет, ул. Красная, 6, 650000 г. Кемерово, Россия, ngolevd@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-0559-3007>

Анна Валентиновна Иркова, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры русского языка и литературы, Кемеровский государственный университет, ул. Красная, 6, 650000 г. Кемерово, Россия, a.irkova@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-0615-9931>